

Bulletin de la Société Henry Dunant



n° 30 - avril 2019 - octobre 2020 - tiré à part

Voyage d'étude au Costa Rica du 6 au 12 mars 2020

Viaje de estudio a Costa Rica del 6 al 12 de marzo de 2020

par Cécile Dunant Martinez



Costa Rica, San José, 8 mars 2020: assemblée générale de la Croix-Rouge costaricienne. Les 450 délégués et volontaires venus de tout le pays, et aussi du Panama et du Nicaragua, écoutent et regardent sur un grand écran le powerpoint sur Henry Dunant présenté par le président de la Société Henry Dunant.

**Orden de Honor y Mérito
Benemérita Cruz Roja
Costarricense.**

A

Sociedad Henry Dunant



**Por su invaluable labor
en la preservación de la
memoria del fundador de
nuestro Movimiento y por
su activo papel en la
difusión del Derecho
Internacional Humanitario**

**San José, Costa Rica
8 de marzo 2020**

Table des matières

<i>Par vents et marées</i>	p. 1
Documents et sources	
- <i>Théodore Maunoir, membre du Conseil de santé</i> Texte établi et présenté par Roger Durand	p. 3
- <i>Louis Appia vit une année charnière : 1849. Sa lettre du 3 septembre</i> Texte établi et présenté par Roger Durand	p. 6
- <i>Gustave Ador célèbre le 10^e anniversaire de la mobilisation. Discours du 17 août 1924 à Genève</i> Texte établi et présenté par Valérie Lathion et Roger Durand	p. 11
Vie de la Société	
- Activités réalisées en 2019-2020	p. 19
- Assemblée générale n° 47. Le vendredi 1 ^{er} mars 2019	p. 25
- Colloque historique <i>Sur les traces de Théodore Maunoir</i> , le 26 avril 2019.....	p. 27
- « <i>Guerre et paix</i> ». <i>Un duo pathétiques dont les faits sont indissociables</i> par Elizabeth Moynier	p. 28
- <i>Accordo Programmatico</i> signé à Trente le 13 février 2020 par Roger Durand et Maria Grazia Baccolo	p. 31
- Programme du second semestre 2020	p. 36
Voyages d'étude	
- <i>La Société Henry Dunant poursuit ses recherches sur les voyages d'affaire d'Henry Dunant en Algérie. Voyage d'études du 23 octobre au 1^{er} novembre 2018</i> par Elizabeth MOYNIER	p. 37
- <i>Trentino et Lombardie. Voyage d'étude du 19 au 22 juillet 2019</i> par Maria Grazia Baccolo, Roger Durand et Bertrand Pictet	p. 50
- <i>Sur les traces de Théodore Maunoir au Salève. Cousinade du 7 août 2019</i> par Claire-Lise Sheeler	p. 59
- <i>Voyage d'étude au Costa Rica du 6 au 12 mars 2020</i> par Cécile Dunant Martinez	p. 62
Communications	
- <i>Théodore Maunoir, un fondateur modeste et relativement effacé, mais qui n'en a pas moins joué un rôle décisif lors de la naissance de la Croix-Rouge</i> par François Bugnion	p. 73
- <i>Gustave Moynier. L'Institut de droit international, 1874. La guerre des Balkans</i> par André Durand [†]	p. 77
Publications	
- Publications nouvelles de la Société Henry Dunant.....	p. 87
Inventaire	
- Inventaire des bustes : Appia et Dunant	p. 94
- Inventaire des timbres : Togo	p. 96

Tiré à part du *Bulletin de la Société Henry Dunant* n° 30

Viaje de estudio a Costa Rica del 6 al 12 de marzo de 2020

Informe realizado por Cécile Dunant Martinez

e traducido por Zoraida Ballestro de Guerrero p. 3

Voyage d'étude au Costa Rica du 6 au 12 mars 2020

par Cécile Dunant Martinez p. 13

Viaje de estudio a Costa Rica del 6 al 12 de marzo de 2020

Lanzamiento de las biografías de
Henry Dunant, 1828-1910 por Roger Durand
y de *Gustave Moynier, 1826-1910* por François Bugnion traducidas al español por Lester Martínez

Informe realizado por Cécile Dunant Martínez e traducido por Zoraida Ballestro de Guerrero

Viernes 6 de marzo de 2020

San José, por la tarde: François Bugnion y Lester Martínez viiniendo desde la ciudad de Guatemala; Roger Durand y Cécile Dunant Martínez, procedentes de Ginebra vía Madrid, se encontraron en el aeropuerto de San José, Costa Rica.

Después de recuperar las maletas, fuimos escoltados hasta la salida del aeropuerto donde un comité de bienvenida, formado principalmente por voluntarios de la Cruz Roja Costarricense (CRC), nos esperaba con entusiasmo.

Nos acompañaron al hotel Crown Plaza, donde nuestras habitaciones habían sido reservadas en las condiciones favorables acordadas con la CRC.

Luego de una rápida instalación, Dyanne Marenco, coordinadora de este viaje de estudio a Costa Rica, se unió a nosotros para una sesión de trabajo. Seguidamente, ella llevó a nuestro presidente a la imprenta de Mundo Creativo, donde uno de los colaboradores presentó las etapas de la impresión. Él pudo proceder al corte de márgenes de una decena de ejemplares y sacar varias páginas enteras que

contenían pruebas de las portadas¹. ¡Finalmente, llegó el momento de empaquetar los volúmenes destinados a la Asamblea General de la mañana siguiente!

Bien iniciada la noche, cenamos en el restaurante del hotel antes de irnos a descansar, en vista que los días siguientes, tanto el próximo día como dos días después, prometían ser intensos.

Sábado 7 de marzo de 2020

Desayuno rápido en el hotel; luego, con una pequeña delegación de la CRC de la filial de Cruz Roja de Alajuela y otros miembros del Consejo Nacional de la CRC salimos a visitar el volcán Poás, el más activo del momento.

Una hora de viaje en minibús nos dio la oportunidad de admirar la exuberante vegetación del país. Acompañados de la presidenta de la Cruz Roja de Alajuela, Gisela Kopper (exministra de Telecomunicaciones y Tecnología), nos reunimos en la entrada del parque, al pie del volcán, para recibir cascós protectores, ver y escuchar una presentación del volcán², así como las medidas de seguridad a respetar.

Una decena de voluntarios, entre ellos la vicepresidente de la Cruz Roja Panameña, se unieron a nosotros en ese lugar, y desde allí, subimos a observar el cráter. Desafortunadamente una fina lluvia y una espesa niebla (altitud 1500 metros), no nos permitieron ver mucho. Gisela Kopper y Yeison Murillo (responsable de emergencias y rescate de la CRC para el volcán) nos explicaron el funcionamiento de socorro en la región. Momento muy lindo y animado, entre bufandas, gorros y otros accesorios ondeándose al viento. ¡Todo dentro de un olor a azufre que sugería el poder del volcán!

¹ Estos insólitos testigos del desarrollo gráfico y técnico fueron un gran éxito, durante la ceremonia de clausura de nuestro viaje de estudios, el martes 10 de marzo, en el Colegio de abogados y abogadas.

² Hace unas décadas, el volcán Poás se despertó, arrojando toneladas de polvo y exhalando gases peligrosos. Actualmente, él duerme, pero a la Cruz Roja le fue confiada la doble misión de gestionar las inundaciones de sitios turísticos y gestionar las situaciones de emergencia.

VIAJE DE ESTUDIO A COSTA RICA

Retomando la ruta, nos detuvimos en un centro de productos locales donde descubrimos un sabroso queso y varias delicias a base de fresas (cultivos típicos de esta región de Costa Rica). La degustación tuvo tanto éxito que todo el grupo aprovechó para abastecerse de caramelos, vinos, cafés, quesos y otras especialidades locales.

Habiendo descendido a la planicie, almorcamos en una cafetería con platos regionales y deliciosos. Y, en ese lugar, visitamos una fábrica de carros de madera, decorados a mano con pinturas muy coloridas de la región. Gracias a las explicaciones de una encargada de la empresa, aprendimos que estos vehículos históricos, servían para transportar café, y que hoy en día, se han convertido en una atracción folclórica, orgullo de todo el país.

De regreso al hotel: tiempo de ducharse y cambiarse, salimos a primera hora de la tarde al prestigioso Club Unión, ubicado en uno de los edificios más antiguos de la ciudad que servía como lugar de intercambio para el comercio del café. Acompañados de Ariane Tombet representante del CICR, fuimos invitados por una de las miembros de la dirección del Club, la señora Vivian González Trejos, madre de Dyanne Marenco y también voluntaria de la CRC, así como rectora de la Universidad Magíster de San José. Servidos por el mayordomo, disfrutamos de una cena a la altura de este prestigioso lugar. Nuestra anfitriona, habiendo impreso tarjetas ilustradas de nuestro viaje de estudio, aprovechamos para firmar muchos ejemplares de los libros, para distribuir durante los días siguientes según los contactos de cada uno.

Domingo 8 de marzo de 2020

Desde las primeras horas de la mañana, el Crown Plaza, en el cual nos alojábamos, hervía de intensa actividad. Cientos de voluntarios de la Cruz Roja con uniformes rojo vivo, acudieron del país entero, para participar en la Asamblea General de la Cruz Roja de Costa Rica. Este es el único evento del año que reúne a todos los dirigentes de todos los equipos de voluntarios del país.

Tomamos nuestro desayuno apresuradamente y nos dirigimos a esta imponente sala de 450 o incluso 500 personas; estando todos los asientos ocupados, muchos participantes debieron permanecer de pie contra las paredes o en la entrada.

A su turno, los dirigentes de las delegaciones invitadas a este evento fueron convidados a tomar lugar sobre el estrado. Así, los cuatro representantes de la Sociedad Henry Dunant, se encontraron al lado de:

- Glauco Ulises Quesada, presidente de la CRC
- Miguel Villaroel, vicepresidente de la Federación internacional (FICR)
- Ariane Tombet, representante del CICR
- Oscar Gutiérrez, presidente de la Cruz Roja nicaragüense (CRN)
- Wilimey Barría, vicepresidente de la Cruz Roja panameña (CRP)

Después de haber cantado los himnos de Costa Rica y de la CRC, la asamblea escuchó atentamente los discursos oficiales pronunciados por los presidentes de las Cruz Rojas nacionales de Costa Rica, Panamá y Nicaragua; luego por los del vicepresidente de la Federación Internacional, Miguel Villaroel, y de la representante in extremis del CICR³, Ariane Tombet. En su calidad de tatará sobrina de Henry Dunant, Cécile Dunant se expresó en nombre de la familia. Seguidamente, los dos autores relataron brevemente la vida y la obra de los fundadores, cuyas biografías habían escrito: Roger Durand para *Henry Dunant, 1828-1910*, asistido por un traductor voluntario, y François Bugnion para *Gustave Moynier, 1826-1910*, quien hizo el esfuerzo de redactar y de leer su texto en español.

A continuación, se obsequiaron recuerdos a los invitados de honor. De allí que, la Sociedad Henry Dunant recibió la Medalla de Oro 2020 de la Cruz Roja de Costa Rica; esta última, quiso subrayar el honor de haber sido elegida el lugar para la edición y difusión de estas biografías traducidas al español, destinadas a los países hispanohablantes de América Central y del Sur.

Luego, al final de la ceremonia, una sorpresa aguardaba a la audiencia, incluidos los organizadores: En nombre de la Fondation Prix Henry Dunant de Genève (Fundación Premio Henry Dunant de Ginebra), Cécile Dunant y Roger Durand otorgaron a Dyanne Marenco González y a Auner García García el Prix Henry Dunant Terrain 2020 (Premio Henry Dunant Campo 2020), para agradecerles su compromiso al

³ El jefe de la delegación del CICR en América Latina, Jordi Raich Curco, fue víctima de un accidente de tráfico en la Ciudad de México y tuvo que cancelar su viaje el día anterior.

servicio de los ideales del filántropo ginebrino, tanto en Costa Rica, donde Dyanne forma parte especialmente del Comité Central, como en Nicaragua, donde Auner es Director General de la Cruz Roja nacional⁴.

Al final de esta primera parte de la Asamblea General, se nos esperaba, a miembros de la Sociedad Henry Dunant y a especialistas en comunicación de las Sociedades Nacionales de la Cruz Roja, en un salón adyacente. De hecho, nuestros anfitriones habían organizado una mesa redonda para periodistas y diferentes difusores de publicaciones, para profundizar, en un marco propicio para debates de ideas o de historia, diversos aspectos de las biografías de los fundadores. Para iniciar el debate, se exhibieron paneles que ilustraban ricamente diez momentos clave en la vida de Henry Dunant y Gustave Moynier. Dirigida por Milton Chaverri Soto (Director Nacional de Doctrina, principios y valores de la Cruz Roja de Costa Rica), esta mesa redonda dio lugar a fructíferos intercambios sobre las relaciones entre los principios humanitarios de la Cruz Roja y los de la Francmasonería; sobre la relación entre Henry Dunant y el dinero, el papel decisivo de Gustave Moynier como constructor de una rama del derecho completamente nueva: el Derecho Internacional Humanitario. Esencialmente, ¡Pudimos exponer a nuestros oyentes los orígenes y los primeros desarrollos de la era humanitaria!

Durante estas dos horas de intensos y fructíferos intercambios, los aproximadamente 450 delegados de las secciones de la CRC celebraron su asamblea estatutaria.

Inmediatamente después de la clausura de estos dos eventos paralelos, nos encontramos todos en el vasto vestíbulo de acceso donde estaban dispuestas, en vertiginosas columnas, las famosas biografías, que la imprenta Mundo Creativo había entregado al amanecer, con la tinta aún muy fresca... Comenzamos entonces la distribución de las dos biografías y, sobre todo, la firma de dedicatorias por Roger y François, solicitadas por cientos de voluntarios de la Cruz Roja, que no sólo querían saber más sobre los fundadores, sino también los libros con una firma de los autores. Cécile también fue muy solicitada por su firma sobre las obras, al igual que el autor de la traducción al español, Lester Martínez. Momentos cálidos y alegres, excepto por las muñecas adoloridas a causa de las firmas y de palabras circunstanciales.

⁴ Para cada uno de los ganadores, el premio consiste en un diploma y una suma de dinero.

Una bien merecida comida esperaba a los participantes de la Asamblea General y a otros invitados. Fue un agradable momento de relajación y de compartir alrededor de las mesas, al son de la marimba⁵ y también amenizado por danzas folclóricas realizadas por elegantes voluntarios de la CRC.

Tan pronto como la comida fue ingerida, coronada con un excelente café costarricense, dejamos a los otros participantes para su Asamblea General y nos embarcamos hacia la sede de la filial de la CRC de Cartago, antigua capital del país, que debió ceder este rango a la ciudad de San José, dadas las diversas catástrofes vinculadas a su proximidad a los volcanes.

Allí fuimos recibidos de manera muy dinámica y calurosa por Don Bernardo Valerín Rojas, presidente del Comité Auxiliar de la filial y por Jesús Artavia, presidente de la dirección regional. Una vez más, muchos voluntarios locales nos rodearon y dieron a nuestra modesta visita un alcance tan colorido como impresionante. Una mesa de honor estaba instalada en el piso donde fueron invitados a sentarse alrededor de Bernardo Valerín, vicepresidente de la Cruz Roja panameña, Milton Chaverri, Director de Doctrina, Esteban Lemus, miembro del Consejo Nacional y Cécile Dunant. Despues del himno nacional y las locuciones circunstanciales, la esposa del presidente regional interpretó tres magníficas canciones líricas, acompañada por un guitarrista particularmente dotado. Seguido a esta parte protocolar y folclórica, descendimos a la planta baja, para el desvelamiento de un busto de Henry Dunant, recientemente renovado⁶. Este desvelamiento dio al presidente de la SHD la ocasión de expresar la emoción de los Ginebrinos al descubrir el impacto de la imagen del fundador aún tan lejos de su patria.

Luego de un delicioso refrigerio servido por los voluntarios de la filial, todos posamos delante del edificio de la sede - bloqueando el tráfico - para una foto grupal histórica, que reunió a todos los voluntarios, a las autoridades y a los invitados, antes de partir hacia la capital, San José.

De regreso al hotel y después de una breve comida allí, nos reunimos en un pequeño comité para preparar la jornada siguiente.

⁵ Instrumento musical tradicional de madera, parecido a un xilófono gigante.

⁶ En 1985, con motivo del centenario de la CRC, la instalación de este busto había sido inaugurada en presencia del entonces presidente del CICR, Samuel Gonard.

Lunes 9 de marzo de 2020

Temprano en la mañana, abordamos el minibús en dirección a la Universidad para la Paz⁷, ubicada en una vasta reserva natural a mediana altitud. Y después de una breve visita al lugar, que nos permitió admirar el entorno y la magnífica vista, fuimos recibidos por el rector, Francisco Rojas, ¡quien nos condujo al muy hermoso parque que rodea la Universidad para participar en una ceremonia frente a un hermoso busto de Henry Dunant! Una vez cantado el ritual del himno nacional, la parte oficial continuó con los discursos de Esteban Lemus, miembro del Consejo Nacional de la CRC, Roger Durand, presidente de la SHD (acompañado por su fiel traductora, Laura Pérez Bertoza), Wilimey Barría, vicepresidente de la CRP y Ariane Tombet, representante del CICR. Luego, siguió la colocación de una imponente corona delante del busto y de unas alegres fotografías, inmortalizando el encuentro de ginebrinos con un gran número de voluntarios de la Cruz Roja de Costa Rica, cuyo entusiasmo nos asombró y deleitó todo el tiempo de nuestro viaje.

Luego, nos dirigimos al sitio del Monumento a la Paz, un poco más arriba de la Universidad. Erigidos sobre una colina rodeada del verde de la naturaleza y desplegados en círculo, estaban unos pilares masivos, dedicados a los artífices de la paz en Costa Rica, con citas que ilustran su compromiso.

La filial de la CRC en Santa Ana nos esperaba entonces para visitar su sede, única en su género: ¡Un edificio literalmente en forma de una cruz roja vertical con uno de sus brazos apoyado sobre el suelo! En su centro, compartimos una excelente comida típica costarricense, cocinada por un par de voluntarios de esta filial. Su presidente, Juan Carlos Marín, nos obsequió a todos, recuerdos trabajados en madera de su región. Además, Edward Vianna, filatlista panameño, gran admirador del fundador de la Cruz Roja y amigo cercano de la CRP, nos explicó su trabajo y su pasión como filatlista; él ofreció a cada uno de los delegados del SHD un sello postal del centenario de la CRP bellamente enmarcado y firmado por él. La delegación de la Cruz Roja panameña también nos regaló un libro de recuerdo, editado con motivo de su centenario, celebrado en el año 2017.

⁷ Como resultado de un programa de la ONU, la Universidad de la Paz se encuentra en los cinco continentes. Costa Rica fue elegida para albergar el sitio americano.

La etapa siguiente, fue la sede administrativa central de la CRC, verdadero eje central de toda la gestión y actividades de la Cruz Roja de Costa Rica. Había muchas oficinas, salas de trabajo, locales para el material y lugares de formación que colindan con los almacenes donde son estacionados y revisados los vehículos y el material de intervención. Cada uno de nosotros en nuestro turno, fuimos invitados a firmar un mural dibujado por un artista del país, que representa al fundador de la Cruz Roja; pues es costumbre que todos los visitantes de la sede pongan su marca allí.

En el patio estaba montada una carpa abrigando a los organizadores, a los profesionales del Centro y a muchos voluntarios, todos en uniforme. El director general de los lugares, Idalberto González, describió los diferentes servicios de la Cruz Roja que operan en Costa Rica. Luego Roger Durand, siempre fielmente traducido, relató los rasgos prominentes de las biografías sobre Henry Dunant y sobre Gustave Moynier. Finalmente, el autor entregó el micrófono al traductor, Lester Martínez, para unas palabras explicativas sobre su trabajo de traducción.

Regreso al hotel y cena en el lugar. Sin olvidar el imprescindible resumen del día, destinado a preparar la siguiente etapa, bajo el enérgico y benévolos liderazgo de Dyanne.

Martes 10 de marzo de 2020

Desayuno en el hotel y luego salida en dirección a los Archivos Nacionales donde nos esperaban una veintena de personalidades. Allí nos recibieron el jefe de la cooperación internacional del Ministerio de Cultura y Juventud, Javier Carvajal, y la viceministra de Cultura, Alejandra Hernández. El director de los Archivos Nacionales, Alexander Barquero, nos relató la historia del edificio, luego, el presidente de la CRC, Glauco Ulises Quesada tomó la palabra, así como el jefe de la cooperación internacional del Ministerio de Cultura. Después del desvelamiento del “Escudo Azul”, emblema de protección del patrimonio cultural, según la Convención de La Haya de 1954, tuvimos el privilegio de visitar una parte de los archivos⁸. Finalmente,

⁸ Incidente notable, el director de los Archivos nacionales señaló que el documento oficial que reconoce a la Cruz Roja de Costa Rica había desaparecido. François Bugnion, miembro honorario de la Asamblea del CICR e historiador distinguido, propuso entonces hacer una solicitud al

VIAJE DE ESTUDIO A COSTA RICA

el fotógrafo oficial de la Cruz Roja de Costa Rica procedió a las entrevistas de François Bugnion, de Roger Durand, de Cécile Dunant y de Glauco Ulises Quesada.

Seguido, nos trasladamos al Colegio de abogados y abogadas donde nos esperaba el presidente, Álvaro Sánchez, para una sesión extraordinaria de la Comisión Costarricense de Derecho Internacional Humanitario. Después de una mesa redonda para las presentaciones, tuvimos una exposición muy interesante de François Bugnion sobre el derecho internacional humanitario que, a partir de ahora, incluye la protección de los bienes culturales.

Entonces bajamos al aula del colegio, a una gran sala que se llenó rápidamente para el evento oficial: el lanzamiento de las biografías en español.

En primer lugar, Milton Chaverri trazó la génesis de la idea y el desarrollo de las etapas en vista de una coedición de las biografías con la Cruz Roja Nicaragüense que, por razones ajena a su voluntad, debió abandonar el proyecto a favor de su homóloga costarricense. En algunos meses, la nueva fórmula tomó cuerpo, de modo que estábamos aquí, reunidos para celebrar el evento. Cécile Dunant habló en nombre de la familia, y luego los dos autores se expresaron, uno tras otro, sobre la trayectoria y la vida de los dos principales fundadores del Movimiento Humanitario. También señalamos que el traductor, Lester Martínez, actuó después como intérprete con un brío que desencadenó los aplausos de la audiencia. Otro punto que destacar, es que fuimos presentados al señor embajador de Suiza en Costa Rica, Mirko Giulietti (él mismo un ex delegado del CICR), quien se declaró encantado de aprender tanto, de elementos halagadores sobre dos de sus conciudadanos, Dunant y Moynier, de ahora en adelante célebres en su país de misión.

Para coronar esta brillante sesión y cerrar este intenso viaje de estudio, un magnífico aperitivo de cena nos esperaba a todos en la gran sala del colegio. Milton Chaverri aprovechó para entregar un certificado de reconocimiento a ciertos voluntarios de la CRC, agradeciéndoles su dedicación y el trabajo que habían realizado con motivo de nuestra visita, permitiendo así, el éxito de estos inolvidables días en Costa. En un ambiente festivo, Roger Durand, siempre traducido por sus fieles

CICR, guardián de las membresías de las Sociedades nacionales, para el envío de un facsímil de este documento.

traductores, subrayó el desempeño de la imprenta Mundo Creativo y ofreció a los aficionados de la bibliofilia rubricruciana (origenes de la Cruz Roja), varias páginas infolio de la maculatura de las portadas de estas dos biografías: éxito inesperado (existencias pronto agotadas), que fue seguido de sesiones de dedicatorias, selfies y otras fotos grupales. Una verdadera apoteosis para los delegados de la SHD y, también creemos, para nuestros anfitriones de la Cruz Roja de Costa Rica que tan bien nos recibieron.

De regreso al hotel Crown Plaza, ya pasadas las 10 p.m., el dueño del restaurante despejó especialmente dos mesas: una para comer sobriamente y la otra para que Roger Durand y François Bugnion acompañados de Dyanne Marenco y de su madre Vivian González, para que pudieran, entre otras cosas, firmar las últimas biografías para ser distribuidas a los voluntarios que aún no hubieran recibido sus copias y organizar también la distribución del stock (cantidad existente) de biografías entre San José, Managua y Ginebra.

Otra sorpresa tan masiva como estimulante también esperaba a los autores, la firma de varios cientos de diplomas que iban a ser entregados para galardonar a todos los voluntarios y colaboradores de la Cruz Roja de Costa Rica que hubiesen contribuido al éxito de estos cuatro magníficos días.

Quedaba el stock de biografías destinadas a Europa. Unos cincuenta en la maleta de Cécile (Lester se quedaría dos días más en Costa Rica) y un pequeño centenar repartidos entre François y Roger.

Miércoles 11 de marzo de 2020

Temprano en la mañana, Cécile salió de Costa Rica hacia Guatemala. Luego, Roger y François, después de un suave despertar, hechas las maletas y el desayuno ingerido, fueron una vez más atendidos por los voluntarios de la Cruz Roja, y luego conducidos al aeropuerto de San José para una llegada a Ginebra prevista para la mañana del jueves 12 de marzo.

Mientras la pandemia comenzaba a alarmar a las autoridades de Ginebra, para Cécile y Lester las aventuras no habían terminado...

Voyage d'étude au Costa Rica du 6 au 12 mars 2020

Lancement des biographies

Henry Dunant, 1828-1910 par Roger Durand

Gustave Moynier, 1826-1910 par François Bugnion
traduites en espagnol par Lester Martinez

Cécile Dunant Martinez

Vendredi 6 mars 2020

San José, dans l'après-midi: François Bugnion et Lester Martinez en provenance de Guatemala City, Roger Durand et Cécile Dunant Martinez, en provenance de Genève via Madrid, se sont retrouvés à l'aéroport de **San José, Costa Rica**.

Après récupération des valises, nous avons été escortés jusqu'à la sortie de l'aéroport où un comité d'accueil, principalement formé de bénévoles de la Croix-Rouge Costaricienne (CRC), nous attendait avec enthousiasme.

Ils nous ont accompagnés à l'hôtel *Crown Plaza* où nos chambres avaient été réservées aux conditions favorables accordées à la CRC.

Après une rapide installation, Dyanne Marenco, coordinatrice de ce voyage d'étude au Costa Rica, nous a rejoints pour une séance de travail. Elle a ensuite conduit notre président à l'**imprimerie Mundo Creativo**, où l'un des collaborateurs a présenté les étapes de l'impression. Il a pu procéder au découpage des marges d'une dizaine d'exem-

plaires et emporter plusieurs pages entières contenant des épreuves en vue des couvertures¹. Enfin, il était temps d'emballer les volumes destinés à l'Assemblée générale du lendemain matin !

La soirée étant bien entamée, nous avons dîné au restaurant de l'hôtel, avant d'aller nous reposer, en vue des journées du lendemain et du surlendemain qui se promettaient d'être intenses.

Samedi 7 mars 2020

Rapide petit-déjeuner à l'hôtel, puis, avec une petite délégation de la CRC de la filiale de la Cruz Roja de Alajuela et autres membres du Conseil National de la CRC nous sommes partis pour la visite du **volcan Poás**, dont les émanations de gaz témoignent de son activité.

Une heure de route en mini-bus nous donna l'occasion d'admirer la végétation luxuriante du pays. Accompagnés par la présidente de la Croix-Rouge de la Alajuela, Gisela Kopper (ex-ministre des télécommunications et de la technologie), nous nous sommes retrouvés à l'entrée du parc au bas du volcan pour recevoir des casques de protection, visionner et entendre une présentation du volcan², ainsi que les mesures de sécurité à respecter.

Une dizaine de bénévoles, dont la vice-présidente de la Croix-Rouge panaméenne, nous ont rejoints à cet endroit et de là, nous sommes montés pour observer le cratère. Malheureusement une fine pluie et un épais brouillard (altitude 1 500 mètres), ne nous permirent pas de voir grand-chose. Gisela Kopper et Yeison Murillo (responsable des urgences et du sauvetage de la CRC pour le volcan) nous expliquèrent le fonctionnement des secours dans la région. Moment très sympathique et animé, entre les écharpes, bonnets ou autres accessoires s'envolant au vent. Le tout dans une odeur de soufre suggestive de la puissance de ce volcan !

¹ Ces insolites témoins de l'élaboration graphique et technique remportèrent un grand succès, lors de la cérémonie de clôture de notre voyage d'étude, mardi 10 mars, au Collège des avocats et des avocates.

² Il y a quelques dizaines d'années, le volcan Poas s'était réveillé en crachant des tonnes de poussières et en exhalant des gaz dangereux. Actuellement, il sommeille, mais la Croix-Rouge s'est vu confier la double mission de gérer les flots de touristes et les situations d'urgence.

VOYAGE D'ÉTUDE AU COSTA RICA

Reprisant la route, nous nous sommes arrêtés dans un centre de produits locaux où nous avons découvert un savoureux fromage et divers délices à base de fraises (cultures typiques de cette région du Costa Rica). La dégustation eut tant de succès que tout le groupe en a profité pour se ravitailler en caramels, vins, cafés, fromages ou autres spécialités locales.

Redescendus en plaine, nous avons déjeuné dans une cafétéria aux plats régionaux et délicieux. Et, sur place, avons visité une **fabrique de charrettes en bois** décorées à la main avec des peintures très colorées de cette région. Grâce aux explications d'une responsable de l'entreprise, nous avons appris que ces historiques véhicules servaient au transport du café et qu'ils sont devenus aujourd'hui une attraction folklorique, fierté de tout le pays.

Rentrés à l'hôtel, le temps de se doucher et se changer, nous sommes repartis en début de soirée au prestigieux **Club Union**, situé dans un des plus anciens bâtiments de la ville, qui servait de lieu d'échange pour le commerce du café. Accompagnés par Ariane Tombet, représentante du CICR, nous étions invités par l'une des membres de la direction du Club, Madame Vivian Gonzalez Trejos, mère de Dyanne Marenco, également bénévole à la CRC et rectrice de l'Université Magister de San José. Servi par le maître d'hôtel, nous nous sommes régalaés d'un dîner à la hauteur de ce lieu historique. Notre hôtesse ayant fait imprimer des cartes illustrées de notre voyage d'étude, nous en avons profité pour en signer moult exemplaires à distribuer les jours suivants selon les contacts de chacun.

Dimanche 8 mars 2020

Dès les premières heures du matin, le *Crown Plaza*, dans lequel nous logions, bouillonnait d'une activité intense. Des centaines de bénévoles Croix-Rouge en uniformes rouge vif, accourraient du pays entier pour participer à l'**Assemblée générale de la Croix-Rouge du Costa Rica**. C'est la seule manifestation de l'année qui réunisse tous les dirigeants de toutes les équipes de bénévoles du pays.

Notre petit-déjeuner pris à la hâte, nous nous sommes rendus dans cette imposante salle de 450 voire 500 personnes; tous les sièges étant occupés, beaucoup de participants ont dû rester debout contre les murs ou dans l'entrée.

A leur tour, les dirigeants des délégations invitées à cet événement furent conviés à prendre place sur l'estrade. Ainsi, les quatre représentants de la Société Henry Dunant se sont trouvés aux côtés de :

- Glauco Ulises Quesada, président de la CRC
- Miguel Villaroel, vice-président de la Fédération internationale (FICR)
- Ariane Tombet, représentante du CICR
- Oscar Gutierrez, président de la Croix Rouge nicaraguayenne (CRN)
- Wilimey Barría, vice-présidente de la Croix Rouge panaméenne (CRP)

Après avoir chanté les hymnes du Costa Rica et de la CRC, l'assemblée fut attentive aux discours officiels prononcés par les présidents des Croix-Rouges nationales costaricienne, panaméenne et nicaraguayenne, puis par ceux du vice-président de la Fédération internationale, Miguel Villaroel, et de la représentante in extremis du CICR³, Ariane Tombet. En sa qualité d'arrière-arrière petite-nièce d'Henry Dunant, Cécile Dunant s'est exprimée au nom de la famille. Ensuite, les deux auteurs ont brièvement raconté la vie et l'œuvre des fondateurs dont ils avaient écrit les biographies : Roger Durand pour *Henry Dunant, 1828-1910*, aidé d'un traducteur bénévole, et François Bugnion pour *Gustave Moynier, 1826-1910*, qui fournit l'effort de rédiger et de lire son texte en espagnol.

S'en est suivi la remise de souvenirs aux invités d'honneur. Ainsi, la **Société Henry Dunant** a reçu la **médaille d'or 2020 de la Croix-Rouge du Costa Rica**. Celle-ci tenait à souligner l'honneur d'avoir été choisie comme lieu d'édition et de diffusion pour ces biographies traduites en espagnol et destinées aux pays hispanophones d'Amérique centrale et du Sud.

Puis en fin de cérémonie, une surprise attendait l'auditoire, organisateurs compris : au nom de la Fondation Prix Henry Dunant de Genève, Cécile Dunant et Roger Durand ont remis à **Dyanne Marenco Gonzalez** et à **Auner Garcia Garcia** le **Prix Henry Dunant Terrain**

³ Le chef de la Délégation du CICR en Amérique latine, Jordi Raich Curco, ayant été victime d'un accident de la circulation à Mexico, avait dû annuler son voyage l'avant-veille même.

VOYAGE D'ÉTUDE AU COSTA RICA

2020, pour les remercier de leur engagement au service des idéaux du philanthrope genevois, tant au Costa Rica où Dyanne siège notamment au Comité central, qu'au Nicaragua, où Auner est Directeur général de la Croix-Rouge nationale⁴.

A l'issue de cette première partie de l'Assemblée générale, nous étions attendus, les membres de la Société Henry Dunant et ainsi que les spécialistes en communication des sociétés nationales de la Croix-Rouge, dans un salon adjacent. En effet, nos hôtes avaient organisé **une table ronde** pour des journalistes et différents diffuseurs de publications pour approfondir, dans un cadre propice aux débats d'idées ou d'histoire, divers aspects des biographies des fondateurs. Des panneaux illustrant richement dix moments clefs de la vie d'Henry Dunant et de Gustave Moynier étaient exposés pour lancer le débat. Menée par Milton Chaverri Soto (Directeur national de Doctrine, principes et valeurs de la Croix-Rouge du Costa Rica), cette table ronde donna lieu à de fructueux échanges sur les relations entre les principes humanitaires de la Croix-Rouge et ceux de la Franc-maçonnerie; sur les relations entre Henry Dunant et l'argent, sur le rôle décisif de Gustave Moynier comme bâtisseur d'un droit tout à fait nouveau: le Droit international humanitaire. Pour l'essentiel, nous avons pu exposer à nos auditeurs, les origines et les premiers développements de l'ère humanitaire !

Pendant ces deux heures d'échanges intenses et féconds, les quelque 450 délégués des sections de la CRC tenaient leur assemblée statutaire.

Immédiatement après la clôture de ces deux manifestations parallèles, nous nous sommes tous retrouvés dans le vaste hall d'accès où étaient disposées, en colonnes vertigineuses, les fameuses biographies que l'imprimerie *Mundo Creativo* avait livrées à l'aube, l'encre encore toute fraîche... Signalons alors la distribution des deux biographies aux participants à l'Assemblée générale et, surtout, les **signatures de dédicaces**, par Roger et François, sollicitées par des centaines de volontaires Croix-Rouge voulant en savoir plus sur les fondateurs, avec une griffe des auteurs. Cécile fut également très sollicitée pour sa signature sur les ouvrages, ainsi que l'auteur de la traduction vers l'espagnol, Lester Martinez. Moments chaleureux et joyeux, sauf pour les poignets courbaturés à force de signatures et de mots de circonstances !

⁴ Pour chacun des lauréats, le Prix consiste en un diplôme et une somme d'argent.

CÉCILE DUNANT MARTINEZ

Bien mérité, un repas attendait les participants de l'Assemblée générale et autres invités. Agréable moment de détente et d'échanges autour des tables, au son de la marimba⁵ et animé par des danses folkloriques que présentaient d'élégants bénévoles de la CRC.

Aussitôt le repas avalé, couronné d'un excellent café costaricien, laissant les autres participants à leur Assemblée générale, nous avons embarqué pour le siège de la filiale de la CRC de **Cartago**, ancienne capitale du pays qui a dû céder ce rang à la ville de San José, vu les diverses catastrophes liées à sa proximité aux volcans.

Nous y avons été accueillis de manière très dynamique et chaleureuse, par Don Bernardo Valerín Rojas, président du comité auxiliaire de la filiale et par Jesús Artavia, président de la direction régionale. Une nouvelle fois, de nombreux volontaires locaux nous entouraient et donnaient à notre modeste visite une ampleur aussi colorée qu'impressionnante. Une table d'honneur était dressée à l'étage où ont été invités à s'asseoir autour de Bernardo Valerín, Wilimey Barría vice-présidente de la Croix-Rouge panaméenne, Milton Chaverri, directeur de Doctrine, Esteban Lemus membre du Conseil national et Cécile Dunant. Après l'hymne national et les allocutions de circonstance, l'épouse du président régional a interprété trois chants lyriques magnifiques, accompagnée d'un guitariste particulièrement doué. Suite à cette partie protocolaire et folklorique, nous sommes descendus au rez-de-chaussée pour le dévoilement d'un **buste d'Henry Dunant**, récemment rénové⁶, dévoilement qui donna l'occasion au président de la SHD d'exprimer l'émotion des Genevois en découvrant l'impact de l'image du fondateur si loin de sa patrie.

Après une délicieuse collation servie par les volontaires de la filiale, nous avons tous posé devant l'immeuble du siège – bloquant la circulation – pour une historique photographie de groupe, réunissant tous les volontaires, les autorités et les invités, avant de repartir pour la capitale, San José.

De retour à l'hôtel et après un bref repas sur place, nous nous sommes réunis en petit comité pour préparer la journée suivante.

⁵ Instrument de musique traditionnel en bois, ressemblant à un xylophone géant.

⁶ En 1985, à l'occasion du centenaire de la CRC, la pose de ce buste avait été inaugurée en présence du président du CICR de l'époque, Samuel Gonard.

Lundi 9 mars 2020

De bonne heure, nous sommes montés dans le mini-bus en direction de l'**Université pour la Paix**⁷, située dans une vaste réserve naturelle, en moyenne altitude. Après une courte visite du lieu, qui nous a permis d'admirer le cadre et la vue magnifiques, nous avons été accueillis par le recteur, Francisco Rojas, qui nous a conduits dans le très beau parc entourant l'Université pour participer à une cérémonie devant un **buste d'Henry Dunant**! Le rituel de l'hymne national ayant été chanté, la partie officielle continua avec les discours d'Esteban Lemus, membre du Conseil national de la CRC, Roger Durand président de la SHD (accompagné de sa fidèle traductrice, Laura Perez Bertozzi), Wilimey Barría, vice-présidente de la CRP et Ariane Tombet, représentante du CICR. S'en suivit la pose d'une imposante couronne devant le buste et de joyeuses photographies immortalisant la rencontre des Genevois, avec un grand nombre de volontaires de la Croix-Rouge du Costa Rica, dont l'enthousiasme nous a étonnés et réjouis tout au long de notre périple.

Puis, nous nous sommes rendus sur le site du **Monument pour la Paix**, un peu en hauteur au-dessus de l'Université. Dressés sur une colline en pleine nature verdoyante, de massifs piliers dédiés aux artisans de la paix au Costa Rica sont déployés en cercle, avec des citations illustrant leur engagement.

La filiale de la CRC de **Santa Ana** nous attendait ensuite pour la visite de son siège, unique en son genre: bâtiment dressé littéralement en forme d'une croix rouge verticale dont un des bras est posé sur le sol! Dans son centre, nous avons partagé un excellent repas typique costaricien, cuisiné par un couple de volontaires de cette filiale. Son président, Juan Carlos Marin, nous a alors remis à tous des souvenirs, travaillés en bois de sa région. De plus, Edward Vianna, philatéliste panaméen, grand admirateur du fondateur de la Croix-Rouge et ami proche de la CRP, nous a expliqué son travail et sa passion en tant que philatéliste; il a offert à chacun des délégués de la SHD un timbre-poste du centenaire de la CRP joliment encadré et signé par ses soins. La délégation de la Croix-Rouge panaméenne nous a également offert un livre souvenir édité à l'occasion de son centenaire, fêté en 2017.

⁷ Issue d'un programme de l'ONU, l'Université pour la Paix est installée sur les cinq continents. C'est le Costa Rica qui a été choisi pour héberger le site américain.

L'étape suivante était le **Siège administratif central de la CRC**, véritable pôle de toute la gestion et des activités de la Croix-Rouge du Costa Rica. De nombreux bureaux, salles de travail, locaux pour le matériel et lieux de formation jouxtent les entrepôts où sont stationnés et révisés les véhicules et le matériel d'intervention. Nous avons chacun à notre tour été invités à signer une fresque murale représentant le fondateur de la Croix-Rouge, dessinée par un artiste du pays ; il est d'usage que tous les visiteurs qui se rendent au siège y mettent leur griffe.

Dans la cour était montée une tente abritant les organisateurs, les professionnels du Siège et de nombreux volontaires, tous en uniforme. Directeur général des lieux, Idalberto González, a décrit les différents services de la Croix-Rouge œuvrant au Costa Rica. Puis Roger Durand, toujours fidèlement traduit par Laura, relata les traits marquants des biographies sur Henry Dunant et sur Gustave Moynier. L'auteur enfin passa le micro au traducteur, Lester Martinez, pour un mot explicatif sur son travail de traduction.

Retour à l'hôtel, et dîner sur place. Sans oublier l'incontournable résumé de la journée destiné à préparer l'étape suivante, sous la houlette énergique et bienveillante de Dyanne.

Mardi 10 mars 2020

Petit-déjeuner à l'hôtel, puis départ en direction des **Archives nationales** où nous étions attendus par une vingtaine de personnalités. Le chef de la coopération internationale du ministère de Culture et de la Jeunesse, Javier Carvajal, et la vice-ministre de la Culture, Alejandra Hernandez, nous y ont accueillis. Le directeur des Archives nationales, Alexander Barquero, nous a relaté l'histoire du bâtiment, puis le président de la CRC, Glauco Ulises Quesada a pris la parole, ainsi que le chef de la coopération internationale du ministère de la Culture. Après le dévoilement du **Bouclier bleu**, emblème de protection du patrimoine culturel, selon la *Convention de La Haye* de 1954, nous avons eu le privilège de visiter une partie des archives⁸. Enfin,

⁸ Incident remarquable, le directeur des Archives nationales signala que le document officiel reconnaissant la Croix-Rouge du Costa Rica avait disparu. Membre honoraire de l'Assemblée du CICR et distingué historien, François Bugnion proposa alors de faire une démarche auprès du CICR, gardien des adhésions des Sociétés nationales, en vue de l'envoi d'un fac-similé de ce document historique.

VOYAGE D'ÉTUDE AU COSTA RICA

le photographe officiel de la Croix-Rouge du Costa Rica procéda aux interviews de François Bugnion, de Roger Durand, de Cécile Dunant et de Glauco Ulises Quesada.

Déplacement ensuite vers le **Collège des avocats et avocates** où nous étions attendus par le président, Alvaro Sanchez, pour une session extraordinaire de la *Commission costaricienne de Droit international humanitaire*. Après un tour de table pour les présentations, nous avons eu un exposé fort intéressant de François Bugnion sur le droit international humanitaire qui inclut désormais la protection de biens culturels.

Nous sommes alors descendus à l'aula du collège, vaste salle qui s'est rapidement remplie pour l'évènement officiel : le **lancement des biographies en espagnol**.

Tout d'abord, Milton Chaverri a retracé la genèse de l'idée et le déroulement des étapes en vue d'une coédition des biographies avec la Croix-Rouge nicaraguayenne qui, pour des raisons indépendantes de sa volonté, a dû abandonner le projet au profit de son homologue costaricien. En quelques mois, la nouvelle formule a pris corps, de sorte que nous étions réunis ici pour célébrer l'évènement. Cécile Dunant a parlé au nom de la famille, puis les deux auteurs se sont exprimés, l'un après l'autre, sur le parcours et la vie des deux principaux fondateurs du Mouvement humanitaire ; signalons que le traducteur, Lester Martinez, fit alors office d'interprète avec un brio qui déclencha les applaudissements de l'auditoire. Autre temps fort : nous avons été présentés à l'ambassadeur de Suisse au Costa Rica, Mirko Giulietti (lui-même ancien délégué du CICR) qui s'est déclaré enchanté d'apprendre tant d'éléments flatteurs sur deux de ses concitoyens, Dunant et Moynier, désormais célèbres dans son pays de mission.

Pour couronner cette brillante séance et **clôturer** cet intense voyage d'étude, un magnifique **apéritif dinatoire** nous attendait tous dans la grande salle du collège. Milton Chaverri en a profité pour remettre un certificat de reconnaissance à certains volontaires de la CRC, les remerciant de leur dévouement et du travail effectué à l'occasion de notre venue, permettant ainsi le succès de ces quelques jours inoubliables passés au Costa Rica. Dans une ambiance de fête, Roger Durand, toujours traduit par ses fidèles traducteurs, souligna la performance de l'imprimerie Mundo Creativo et proposa aux fans de bibliophilie rubricrucienne, plusieurs pages in-folio de la maculation des couvertures de ces deux biographies : succès inattendu (stock

CÉCILE DUNANT MARTINEZ

bientôt épuisé), qui fut suivi de séances de dédicaces, selfies et autres photos de groupe. Véritable apothéose pour les délégués de la SHD et, nous l'espérons, pour nos hôtes de la Croix-Rouge du Costa Rica qui nous ont si bien reçus.

De retour à l'hôtel *Crown Plaza*, il est passé 22 heures, de sorte que le patron du restaurant dégagé spécialement deux tables : l'une pour se restaurer sobrement, l'autre pour que Roger Durand et François Bugnion accompagnés de Dyanne Marenco et de sa mère Vivian Gonzalez puissent entre autres, signer les dernières biographies destinées aux volontaires n'ayant pas encore reçu leurs exemplaires et organiser la répartition du stock des biographies entre San José, Managua et Genève.

Une autre surprise aussi massive que stimulante attendait les auteurs, la signature de plusieurs centaines de diplômes qui allaient être décernés à tous les volontaires et collaborateurs de la Croix-Rouge du Costa Rica ayant contribué à la réussite de ces quatre magnifiques journées.

Restait le stock des biographies réservées à l'Europe. Une cinquantaine dans la valise de Cécile (Lester restant deux jours de plus au Costa Rica) et une petite centaine répartie entre François et Roger.

Mercredi 11 mars 2020

De bonne heure, Cécile quittait le Costa Rica pour le Guatemala. Puis, Roger et François après un lever en douceur, valises bouclées et petit déjeuner avalé, et toujours pris en charge par les volontaires de la Croix-Rouge, sont conduits à l'**aéroport de San José** pour une arrivée prévue dans la matinée du jeudi 12 mars à Genève. Alors que la pandémie commence à alarmer les autorités genevoises, pour Cécile et Lester, les aventures n'étaient pas finies...



CRUZ ROJA NICARAGÜENSE



El Presidente del Consejo Nacional de
Cruz Roja Nicaragüense, en uso de sus facultades.

Otorga el Presente
Agradecimiento a la:

Fundación Henry Dunant

Por los lazos de amistad y permitirle a nuestra Sociedad Nacional ser parte de las acciones encaminadas en la promoción de la Biografía en Español de Jean Henry Dunant y Gustave Moynier, para que la vida, pensamientos, historias y obras de estos ilustres personajes, continúen siendo difundida y siga tocando el sentimiento humano de ayudar a los demás.

Dado en la ciudad de San José, Costa Rica, a los 8 días del
mes de Marzo del año 2020.

Fraternamente,

Dr. Oscar Isaac Gutiérrez Somarriba
Presidente del Consejo Nacional
Cruz Roja Nicaragüense



Comité de la Société Henry Dunant

Roger Durand, *président*

Cécile Dunant Martinez, *vice-présidente*

Bella Adadzi, *trésorière*

Elizabeth Moynier, *secrétaire*

Valérie Lathion, *éditrice*

Stéphane Aubert, *chef de projet « siège de la Société »*

Nestor Cruz

Flávio Borda D'Água

Natacha Durand

Bernard Dunant, *vice-président d'honneur*

Crédits des illustrations et des photographies

Couverture 1: Photographie de Roger Durand

Couverture 2: Société Henry Dunant

Page 23: Société Henry Dunant

Couvertures 3 et 4: Photographies de Roger Durand

Impressum

Ce numéro a été conçu par Roger Durand, president@shd.ch
et édité par Valérie Lathion.

Il a été imprimé par Trajets, 15 avenue Henri-Dunant, 1205 Genève.



Vice-présidente de la Société Henry Dunant, Cécile Dunant Martinez,
arrière-petite-nièce du philanthrope, contemple le buste de son aïeul.

Buste d'Henry Dunant par Cecilia Fonseca Boraschi, Croix-Rouge de Cartago, Costa-Rica
Dévoilé en mai 1963, lors de la visite du président du CICR, Samuel Gonard
Restauré en 2020, à l'occasion de la visite d'une délégation de la Société Henry Dunant



*Assemblée générale de la Société de la Croix-Rouge costaricienne
San José, hôtel Crown Plaza Corobici, dimanche 8 mars 2020
Préparation des biographies pour la séance des dédicaces
à quelque 450 fans d'Henry Dunant et de Gustave Moynier*

Genève, le 11 novembre 2020

© Société Henry Dunant

route du Grand-Lancy 92
1212 Grand-Lancy - Suisse

president@shd.ch

www.shd.ch

isbn 2-978-88163-112-6

